

◎千九百九十二年のオンコセルカ症基金協定

(略称) 一九九二年のオンコセルカ症基金協定

平成	四年	二月二十五日	ワシントンで作成
平成	四年	二月二十五日	効力発生
平成	四年	四月十四日	署名の閣議決定
平成	四年	四月十四日	署名
平成	五年	三月一日	告示
(外務省告示第一〇六号)			
平成	四年	四月十四日	我が国について効力発生

目次

ページ

前文	.....	五七
第一条 定義	.....	五八
第二条 オンコセルカ症基金	.....	五九
第三条 第四期基金への拠出、第四期基金勘定からの引出し及び年次報告	.....	五九
第四条 WHOの任務	.....	六四
第五条 協議及び終了	.....	六四
第六条 追加の締約者及び拠出	.....	六五
第七条 通告及び要請	.....	六六
第八条 効力発生	.....	七二

末文	七二
附属書	七三
前文	七三
第Ⅰ部 一般規定	七三
第Ⅱ部 機構上の規定	七四
末文	八一
付表Ⅰ 計画対象地域における便宜の供与	八六
付表Ⅱ 計画の目的及び一九九二年から一九九七年までの期間における行動計画	八八
付表Ⅲ 一九九一年一月現在の計画対象地域	八九
付表Ⅳ 組織図	八九

(訳文)

千九百九十二年のオンコセルカ症基金協定

ベルギー王国、フランス共和国、ドイツ連邦共和国、イタリア共和国、日本国、クウェイト国、ルクセンブルグ大公国、オランダ王国、ポルトガル、サウディ・アラビア王国、スイス連邦、グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国及びアメリカ合衆国の諸政府並びにアフリカ開発銀行、欧州経済共同体委員会、石油輸出国機構国際開発基金（以下「OPEC基金」という。）、国際連合開発計画（以下「UNDP」という。）、世界保健機関（以下「WHO」という。）、国際復興開発銀行（以下「銀行」という。）及び国際開発協会（以下「協会」という。）の間の千九百九十二年二月二十五日付けの協定

- (A) オンコセルカ症撲滅計画（以下「計画」という。）に関する千九百八十六年二月四日の日付を有するオンコセルカ症基金協定が、計画の第三期完了時に終了するので、
- (B) 千九百九十二年一月一日以後の計画に適用される機構上及び運営上の原則がオンコセルカ症撲滅計画に関する協定の覚書（以下「協定覚書」という。）（注）に規定されており、協定覚書が、この協定において規定された場合と同一の効力を持つようにこの協定と一体をなすものとされているので、
- (注) 協定覚書は、この協定に添付されている。
- (C) 千九百九十二年から千九百九十七年までの期間（以下「計画の第四期」という。）における計画の目的及び行動計画が協定覚書の付表IIに要約されているので、
- (D) この協定の締約者である政府及び機構が、約一億七千六百

一九九二年のオンコセルカ症基金協定

ONCHOERCIASIS FUND AGREEMENT
1992

AGREEMENT dated February 25, 1992 between the Governments of the KINGDOM OF BELGIUM, the FRENCH REPUBLIC, the FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, the ITALIAN REPUBLIC, JAPAN, the STATE OF KUWAIT, the GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG, the KINGDOM OF THE NETHERLANDS, PORTUGAL, the KINGDOM OF SAUDI ARABIA, the SWISS CONFEDERATION, the UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, and the UNITED STATES OF AMERICA, the AFRICAN DEVELOPMENT BANK, the COMMISSION OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITIES, the ORGANIZATION OF PETROLEUM EXPORTING COUNTRIES FUND FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (the OPEC Fund), the UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME (UNDP), the WORLD HEALTH ORGANIZATION (WHO), the INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank) and the INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (the Association).

WHEREAS (A) the Onchocerciasis Fund Agreement of February 4, 1986 on the Programme for Onchocerciasis Control (hereinafter called the Programme) terminates at the end of the third phase of the Programme;

(B) the institutional and operational arrangements applicable to the Programme as of January 1, 1992 are described in the Memorandum of Agreement on the Onchocerciasis Control Programme (hereinafter called the Memorandum of Agreement); the provisions of which are incorporated into this Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein;

(C) the objectives and plan of action for the years 1992-1997 of the Programme (hereinafter called the fourth phase of the Programme) are summarized in the Appendix II to the Memorandum of Agreement;

(D) the governments and organizations party to this

万合衆国ドル（一七六、〇〇〇、〇〇〇合衆国ドル）と現在見積もられる計画の第四期の経費を賄うために援助することに同意しているので、

(E) WHO が、計画の実施機関として引き続き行動すること及び実施機関として協定覚書に規定される任務を遂行することに同意しているので、
よって、ここに、この協定の締約者は、次のとおり協定する。

第一条 定義

1 文脈により異なった意味に解釈しなければならない場合は、除くほか、この協定において、この協定の前文に掲げる語は、そこに定められている意味を有し、及び次に掲げる他の語は、次の意味を有する。

- (1) 「拠出締約者」とは、この協定に従って第四期基金への拠出を行うことに同意し、かつ、この協定を遵守することに同意する締約者をいう。
- (2) 「JPC」とは、協定覚書に規定される合同計画委員会をいう。
- (3) 「CSA」とは、協定覚書に規定される後援機関委員会をいう。
- (4) 「第四期基金」とは、計画の第四期を賄うためにこの協定により設立される基金をいう。
- (5) 「第三期基金」とは、計画の第三期を賄うために千九百八十六年二月四日の日付を有するオンコセルカ症基金協定により設立された基金をいう。

Agreement have agreed to assist in the financing of the cost of the fourth phase of the Programme, at present evaluated at about one hundred and seventy-six million United States dollars (US\$176,000,000); and

(E) WHO has agreed to continue to serve as Executing Agency for the Programme and in that capacity to carry out the functions described in the Memorandum of Agreement;

NOW THEREFORE, the parties hereto hereby agree as follows:

1 The text of the Memorandum of Agreement is attached.

ARTICLE I

Definitions

Section 1.01. Unless the context otherwise requires, wherever used in this Agreement, the several terms defined in the Preamble to this Agreement have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meaning:

(1) "Contributing Parties" means those Parties which agree to make contributions to the Phase IV Fund pursuant to this Agreement and accept to be bound by this Agreement.

(2) "JPC" means the Joint Programme Committee described in the Memorandum of Agreement.

(3) "CSA" means the Committee of Sponsoring Agencies described in the Memorandum of Agreement.

(4) "Phase IV Fund" means the Fund established under this Agreement for the purpose of financing the fourth phase of the Programme.

(5) "Phase III Fund" means the Fund established under the Oncohoerctasis Fund Agreement of February 4, 1986 for the purpose of financing the third phase of the Programme.

第二章 オンコセルカ症基金

オンコセルカ症基金

1 第三期基金は、この協定が発効する時に閉鎖される。第三期基金に拠出された資金であつて支出されていないものは、第三期基金の他の資産又は収入とともに、第四期基金の勘定に貸記される。第四期基金は、銀行に信託されるものとし、この協定の規定に従つて、かつ、この協定の目的のためにのみ銀行により管理され及び使用される。

2 第四期基金並びにその資産及び勘定は、銀行の他のすべての勘定及び資産とは別個に保持されるものとし、また、銀行が決定する適当な方法で別個の名称を付される。

3 銀行は、第四期基金の管理、運営及びこの協定に基づくその他の任務を遂行するに当たり、自己の業務の管理及び運営に關して行ふ配慮と同様の配慮を行う。

第三条 第四期基金への拠出、第四期基金勘定からの引出し及び年次報告

1 拠出締約者は、この協定に規定される条件に従ひ、計画の第四期の経費を賄うために援助することに同意する。次の拠出に關する表明が行われた。

(a) ベルギー王国は、計画の第四期を支援することを約束する。その拠出額は、予算の資金があることを基礎として及び計画の進展に基づいて、毎年定める。

(b) フランス共和国は、援助協力基金の執行委員会が承認することを条件として、計画の第四期の六年間に総額四千五

一九九二年のオンコセルカ症基金協定

ARTICLE II

Onchocerciasis Fund

Section 2.01. The Phase III Fund shall be closed upon the entry into force of this Agreement. Any monies contributed to the Phase III Fund and remaining undistributed shall be credited to the Phase IV Fund, together with any other assets or receipts of the Phase III Fund. The Phase IV Fund shall be held in trust and administered by the Bank and used only for the purposes, and in accordance with the provisions, of this Agreement.

Section 2.02. The Phase IV Fund and its assets and accounts shall be kept separate and apart from all other accounts and assets of the Bank and shall be separately designated in such appropriate manner as the Bank shall determine.

Section 2.03. The Bank shall exercise the same care in the administration and management of the Phase IV Fund and in the discharge of its other functions under this Agreement as it exercises in respect of the administration and management of its own affairs.

ARTICLE III

Contributions to the Phase IV Fund;
Disbursements from the Phase IV Fund;
Annual Report

Section 3.01. The Contributing Parties undertake, subject to the conditions set forth in this Agreement, to assist in financing the cost of the fourth phase of the Programme. The following contributions have been announced:

(a) The Kingdom of Belgium undertakes to support the fourth phase of the Programme. Its contribution will be defined annually on the basis of availability of budget funds and on the evolution of the Programme.

(b) The French Republic has indicated that it is in a position to make a total contribution to the Phase IV Fund of forty-five million French francs (FF 45,000,000) distributed over the six years of the fourth phase of

- (c) フラン)を拠出することができることを明示した。
- (c) ドイツ連邦共和国は、千九百九十二年に二百万ドイツ・マルク(二、〇〇〇、〇〇〇)ドイツ・マルク)を第四期基金に拠出する。第四期のその後の年についても毎年同程度の額の拠出を考慮する。
- (d) イタリア共和国政府は、計画の第四期に対し支援を継続する可能性について検討を行う。
- (e) 日本国は、立法府の承認その他の措置を条件として、千九百九十二年に二百万合衆国ドル(二、〇〇〇、〇〇〇)合衆国ドル)を第四期基金に拠出する。また、日本国は、千九百九十三年から千九百九十七年までの期間において計画に対し更に協力を継続する意向を有する。
- (f) クウweit国は、千九百九十二年から千九百九十七年までの期間に百五十万合衆国ドル(一、五〇〇、〇〇〇)合衆国ドル)を第四期基金に拠出することを約束した。
- (g) ルクセンブルグ大公国は、政府の及び毎年の議会の承認を条件として、計画の第四期を賄うために、五千百万ルクセンブルグ・フラン(五一、〇〇〇、〇〇〇)ルクセンブルグ・フラン)を六回の均等年賦によって拠出する。
- (h) オランダ王国は、議会の承認を条件として、計画の第四期を遂行するための経費に充てるため総額二千七百万オランダ・ギルダー(二七、〇〇〇、〇〇〇)オランダ・ギルダー)を第四期基金に拠出することを約束した。
- (i) ポルトガルは、議会の承認を条件として、毎年五万合衆国ドル(五〇、〇〇〇)合衆国ドル)を第四期基金に拠出する。

- (c) the Programme, subject to approval by the Management Committee of the Fonds d'Aide et de Coopération.
- (c) The Federal Republic of Germany shall contribute to the Phase IV Fund two million deutsche marks (DM 2,000,000) for 1992. Similar orders of magnitude of annual contributions will be considered for the subsequent years of Phase IV.
- (d) The Government of the Italian Republic shall take under consideration the possibility of continuing with its support to Phase IV of the Programme.
- (e) Subject to legislative approval and other action, Japan will contribute two million United States Dollars (US\$2,000,000) to the Phase IV Fund for 1992 and intends further to continue its cooperation with the Programme for the period 1993-1997.
- (f) The State of Kuwait has undertaken to make a contribution to the Phase IV Fund in the amount of one million five hundred thousand United States Dollars (US\$1,500,000) over the period 1992 to 1997.
- (g) The Grand Duchy of Luxembourg, subject to governmental and annual parliamentary approval, shall contribute fifty-one million Luxembourg francs (LuF 51,000,000) to the financing of the fourth phase of the Programme, in the form of six equal annual installments.
- (h) The Kingdom of the Netherlands has undertaken, subject to parliamentary approval, to make a total contribution to the Phase IV Fund in the amount of twenty-seven million Dutch guilders (f. 27,000,000) to meet the cost of expenditures for the carrying out of the fourth phase of the Programme.
- (i) Portugal shall contribute to the Phase IV Fund an annual amount of fifty thousand United States dollars (US\$50,000), subject to parliamentary approval.

(j) サウディ・アラビア王国政府は、計画の第四期のために、千四百万合衆ドル（一四、〇〇〇、〇〇〇合衆ドル）の贈与を行う。第四期のための贈与の支出は、千九百九十二年に開始され、年額二百万合衆ドルに百万合衆ドルの三分の一を加えた額（二、三三三、三三三合衆ドル）の六回の均等年賦によって行う。

(k) スイス連邦は、千八百万スイス・フラン（一八、〇〇〇、〇〇〇スイス・フラン）を年額三百万スイス・フラン（三、〇〇〇、〇〇〇スイス・フラン）の六回の均等年賦によって第四期基金に拠出する。この払込計画については、銀行とスイス連邦との間の合意により、必要な場合には、計画の実際の所要支出額に見合うよう変更することができるものとする。

(l) グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国は、千九百九十二年に九十五万スターリング・ポンド（九五〇、〇〇〇ポンド）を第四期基金に拠出する。

(m) アメリカ合衆国政府は、行政府の承認及び資金があることを条件として、千九百九十二年から千九百九十七年までの期間に二千万合衆ドル（二一、〇〇〇、〇〇〇合衆国ドル）を第四期基金に拠出する意向を有する。その拠出については、資金があることを基礎としてこの期間に毎年均等に支払うものとする。

(n) アフリカ開発銀行は、その理事会による承認を条件として、毎年三十万（三〇〇、〇〇〇）計算単位を第四期基金に拠出する。

(o) 欧州開発基金を運営する資格において欧州経済共同体委員会が代表する欧州経済共同体は、地域基金の制度の下

一九九二年のオンコセルカ症基金協定

(j) The Government of the Kingdom of Saudi Arabia shall extend a grant of fourteen million United States dollars (US\$14,000,000) for the fourth phase of the Programme. The disbursement of the fourth phase grant will commence from 1992 in six equal yearly instalments of two and one-third million United States dollars (US\$2,333,333) each.

(k) The Swiss Confederation shall contribute to the Phase IV Fund eighteen million Swiss francs (Swf 18,000,000) in six annual instalments of three million Swiss francs (Swf 3,000,000) each. This schedule may be modified by mutual agreement between the Bank and the Swiss Confederation as necessary to meet the actual disbursement needs of the Programme.

(l) The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall contribute nine hundred and fifty thousand pounds sterling (1950,000) to the Phase IV Fund for 1992.

(m) Subject to administrative approval and the availability of funds, the Government of the United States of America intends to contribute to the Phase IV Fund twenty-one million United States dollars (US\$21,000,000) over the period 1992-1997. Depending upon fund availability, contributions will be made in equal annual instalments over the period.

(n) The African Development Bank shall contribute three hundred thousand (300,000) Units of Account per annum to the Phase IV Fund, subject to approval by its Board of Directors.

(o) The European Economic Communities, represented by the Commission in its capacity of management of the European Development Fund, envisage to continue their support to

で、第四期基金に対し、第三期基金に対する支援と同程度（七、〇〇〇、〇〇〇ECU）の支援を継続する予定である。ただし、この誓約は、アフリカの参加諸国の要請及び同共同体の権限のある機関が行う最終的な決定を含め、第四次ロメ協定の手続に従うことを条件とする。もともと、同委員会は、アフリカの参加諸国及び十二の加盟国の双方が計画に対する同委員会の好意的な見解を共有することを確信する。

(p) OPEC基金は、計画の第四期のために、三十万合衆国ドル（三〇〇、〇〇〇合衆国ドル）をその予算に計上することを承認した。この金額は、六年間（千九百九十二年から千九百九十七年まで）にわたり六回の均等年賦によって計上するものとする。

(q) UNDPは、第五期アフリカ地域計画（千九百九十二年から千九百九十六年まで）の下で千九百九十六年までに第四期基金に七百五十万合衆国ドル（七、五〇〇、〇〇〇合衆国ドル）を拠出する。UNDPは、第六期アフリカ地域計画の下で千九百九十七年について同程度の年間拠出額を維持することを考慮する。

(r) WHOは、実施機関として管理上及び財政上の役務を提供することにより計画に貢献することに加え、資金があることを条件として、総額百五十万合衆国ドル（一、五〇〇、〇〇〇合衆国ドル）を六回の均等年賦によって拠出する。

(s) 合意された計画の目的及び補完的な資金の目標額を達成する上で遂げられた進歩に照らし、銀行及び協会の総裁は、銀行の年次予算及び計画を通じた銀行又は協会の理事

the Phase IV Fund at the same level as the Phase III Fund (ECU 7,000,000) under the Regional Funds scheme. However, this commitment is subject to the procedures of the Lomé IV Convention, including the request of the African Participating Countries and the final decisions to be taken by the competent Community bodies. Nonetheless, the Commission is confident that both the African Participating Countries and the 12 Members States will share our favorable opinion of the Programme.

(p) The OPEC Fund has approved the allocation of three hundred thousand United States dollars (US\$300,000) to support the fourth phase of the Programme. The funds are designated to be allocated over a six-year period (1992-1997) in six equal installments.

(q) Under its Fifth Regional Programme for Africa (1992-1996), UNDP shall contribute seven million five hundred thousand United States dollars (US\$7,500,000) to the Phase IV Fund through 1996. UNDP will consider maintaining its contribution at the same annual level for 1997 under the Sixth Regional Programme for Africa.

(r) In addition to the contribution which it makes to the Programme by providing administrative and financial services as Executing Agency, WHO intends to contribute to the Phase IV Fund, subject to the availability of funds, a total of one million five hundred thousand United States dollars (US\$1,500,000), in six equal annual installments.

(s) In light of progress achieved in meeting agreed programme objectives and in meeting complementary funding targets, and subject to the approval of the Executive Directors of the Bank and/or the Association through the Bank's Annual Budget and Planning Process,

会の承認を条件として、銀行及び協会が約千五百八十万合衆国ドル（一五、八〇〇、〇〇〇合衆国ドル）を第四期基金に拠出することを約束した。この金額は、年額二百六十三万合衆国ドル（二、六三〇、〇〇〇合衆国ドル）の六回の均等年賦の形式をとることが予定されている。

2 (a) 銀行及び各拠出締約者は、両者の間でJ.P.C.の年次会合の時に又はその後速やかに、必要な場合には適当な立法府の承認を条件として、翌年に各拠出締約者が拠出する予定の額及びその払込みを行う時期について了解を行う。

(b) 銀行は、この2の規定に従って各年に支払われるべき額を算定するに当たり、実際の支出が支出予定額を超える場合に備え合理的な予備費を設けかつ維持するために必要又は望ましいと考えられる額を含めることができる。

3 拠出締約者は、この協定の目的のための第四期基金及び必要な予備費の所要予定額に関する銀行の決定を受諾することに同意する。

4 銀行は、第四期基金の資金の末引出残高がある各暦年に關し、第四期基金に対する拠出、当該基金の収入及び支出についての明細書を作成し並びに当該明細書について銀行の外部監査人による監査を受けるものとする。銀行は、その後、各締約者に対し当該監査人の報告書の写しを送付する。当該明細書及び当該報告書に要する費用は、銀行が第四期基金の運営経費として第四期基金から支出する。銀行は、第四期基金の管理に要するその他のすべての運営経費を放棄する。

5 銀行は、WHOがこの協定に従って計画のために行う支払のための額を第四期基金の資金からWHO又はその指図人に行う支払う。

the President of the Bank and the Association has undertaken that the Bank and/or the Association shall contribute to the Phase IV Fund about fifteen million eight hundred thousand United States dollars (US\$15,800,000) which is expected to take the form of six equal installments of two million six hundred thirty thousand United States dollars (US\$2,630,000) each.

Section 3.02. (a) At the time of the annual meeting of the JPC or promptly thereafter, an understanding shall be reached between the Bank and each Contributing Party on the amount, if any, expected to be contributed by it during the following year and on the time or times at which payment should be made, such understanding to be subject, as necessary, to the approval of the appropriate legislative authorities.

(b) The Bank may include in its estimates of the amounts required to be paid in any year pursuant to this Section such sums as it shall consider necessary or desirable to establish and maintain a reasonable reserve against an excess of actual expenditures over the estimates of such expenditures.

Section 3.03. The Contributing Parties agree to accept the Bank's decisions as to the estimated requirements of the Phase IV Fund, and of the reserve required, for the purposes of this Agreement.

Section 3.04. The Bank shall, with respect to each calendar year in which monies of the Phase IV Fund remain undisbursed, prepare a statement of contributions to, receipts of, and disbursements from, the Phase IV Fund and cause such statement to be audited by the Bank's external auditors. The Bank shall thereafter send to each of the Contributing Parties a copy of the report of such auditors. The cost of such a statement and report thereon shall be charged by the Bank to the Phase IV Fund as an operating expense. The Bank shall waive all other operating expenses of administering the Phase IV Fund.

Section 3.05. The Bank shall pay to, or on the order of, WHO out of the monies of the Phase IV Fund amounts for payment to be made by WHO for the Programme in accordance with the provisions of this Agreement.

- 6 WHOは、第四期基金から資金を引き出すことを希望するときは、銀行に対し書面による申請書を提出する。銀行及びWHOが別段の合意をする場合を除くほか、当該申請書は、四半期ごとに次の四半期の間に行われる支払見積りについて提出される。

第四条 WHOの任務

- 1 (a) 第四期基金からWHOに支出される資金及び当該資金により生ずるすべての利子は、専ら計画の第四期を遂行するために必要な財及び役務の費用に充てるためWHOが使用する。
- (b) WHOは、第四期基金から引き出された又は引き出される予定の資金の支払に関して銀行が合理的な範囲で要求するすべての情報を銀行に提供する。
- 2 WHOは、計画の第四期のいづれの年においても、第四期基金に拠出することを約束された資金の額を超えて当該基金に債務を負わせてはならない。
- 3 (a) WHOは、CSAに対し、(i) 計画の第四期の進捗状況に関する適当な情報を含む年次報告書及び(ii) 次期会計年度の予算見積りを提出する。
- (b) CSAは、(a)の文書が審議されるJPCの会合の日の少なくとも三十日前に、JPCのすべての構成員に配布することができるよう、あらかじめこれらの文書を検討する。

第五条 協議及び終了

Section 3.06. When WHO shall desire to withdraw any amount from the Phase IV Fund, WHO shall deliver to the Bank a written application therefor. Except as the Bank and WHO shall otherwise agree, any such application shall be submitted on a quarterly basis on account of estimated payments to be made during the following quarter.

ARTICLE IV

Undertakings of WHO

Section 4.01. (a) Amounts disbursed from the Phase IV Fund to WHO and any interest earned by such amounts shall be used by WHO exclusively to finance the cost of goods and services required to carry out the fourth phase of the Programme.

(b) WHO shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the expenditure of the monies disbursed, or to be disbursed, from the Phase IV Fund.

Section 4.02. WHO shall not, in respect of any year of the fourth phase of the Programme, incur obligations against the Phase IV Fund in excess of the amount of funds committed to such Fund.

Section 4.03. (a) WHO shall submit to the CSA: (i) an annual report containing appropriate information concerning the progress made in carrying out the fourth phase of the Programme and (ii) an estimated budget for the following financial period.

(b) The CSA will review those documents in time to allow their distribution to all members of the JPC not less than 30 days before the date of the meeting of the JPC at which they will be considered.

ARTICLE V

Consultation and Termination

1 WHO又は銀行が、この協定に基づく義務の履行を遂行すべきでないという事情が生じたと決定した場合には、

(a) WHO又は銀行は、その旨を速やかに他方の者及び拠出締約者に通告する。この場合において、銀行は、拠出締約者及びWHOへの通告により、第四期基金からの支出の全部又は一部を停止することができる。もっとも、その停止は、WHOが計画のためにそれまでに負った債務に係る額については適用されない。

(b) WHO及び銀行は、事態を是正するためにとるべき措置に関し、直ちに拠出締約者と協議する。その協議の後、WHO又は銀行が、事態を是正する見込みがないと決定した場合には、その旨を拠出締約者に通告する。その通告により、この協定に基づくWHO及び銀行の義務は終了する。ただし、第四期基金内に拠出された資金が残存している場合においてWHOが計画のためにそれまでに負った債務の支払にその資金を必要とするときは、この限りでない。WHOが必要としない資金が残存している場合には、銀行は、その資金をそれぞれの拠出の割合に従って拠出締約者に対し返還する。

2 1の規定の適用を制限することなく、この協定は、計画の第四期が完了した時又は計画の第四期のためにWHOが行う支払に充てられるために必要とされるすべての資金が第四期基金から引き出された時のいずれか遅い方の時に終了する。

第六条 追加の締約者及び拠出

一九九二年のオンコセルカ症基金協定

Section 5.01. In the event that WHO and/or the Bank shall have determined that circumstances have arisen which lead either party to conclude that it should no longer carry out its obligations hereunder:

(a) WHO and/or the Bank shall promptly notify each other and the Contributing Parties, and the Bank may by notice to said Contributing Parties and WHO suspend disbursements from the Phase IV Fund in whole or in part, provided, however, that such suspension, if any, shall not apply to amounts relating to obligations theretofore incurred by WHO for the Programme; and

(b) WHO and the Bank shall forthwith consult with the Contributing Parties concerning measures to be taken to correct the situation. If, after such consultation, WHO and/or the Bank shall decide that the situation is not likely to be corrected, WHO and/or the Bank shall so notify the Contributing Parties. Upon such notification, the obligations of WHO and the Bank under this Agreement shall cease, except to the extent that there would remain in the Phase IV Fund amounts contributed to such Fund and such amounts would be needed by WHO to make payments on account of obligations theretofore incurred by WHO for the Programme. To the extent that such amounts would not be needed by WHO, the Bank shall transfer them to the Contributing Parties in proportion to their respective contributions.

Section 5.02. Without limitation upon the provisions of Section 5.01, this Agreement shall terminate upon completion of the fourth phase of the Programme or upon disbursement from the Phase IV Fund of all amounts required to meet payments to be made by WHO for the fourth phase of the Programme, whichever shall come later.

ARTICLE VI

Additional Parties and Contributions

一九九二年のオンコセルカ症基金協定

六六

- 1 この協定の締約者でないいかなる政府、機関又は団体も、銀行との間に合意される条件により、拠出締約者となることができるものとし、その条件により特定される日にこの協定により拘束される。銀行は、その後速やかに、他の拠出締約者及びWHOにその旨を通告する。
- 2 銀行は、拠出締約者となることを望まないいかなる政府、機関又は団体からも、この協定に従って第四期基金の一部として保管されかつ使用されるべきものとして、この協定に規定されていない資金を、銀行が承認するこの協定と矛盾しない条件により第四期基金のために受領することができる。

第七条 通告及び要請

- 1 この協定に従って行わなければならない又は行うことができるいずれの通告又は要請も、書面によらなければならない。
- 2 1の規定の適用上、次のあて先が指定される。

ベルギー王国政府については

外務省開発協力総局

五 プラス デュ シャン ド マルス 一〇五〇

ブラッセル、ベルギー

電信略号、AGD C B E L E X T B R U X E L
L E S

ファックス番号、五一九〇五八五

Section 6.01. Any government, institution or entity not a party to this Agreement, may in accordance with such arrangements as shall be agreed with the Bank become a Contributing Party and shall be bound by this Agreement on the date specified in such arrangements. The Bank shall promptly after such date notify the other Contributing Parties and WHO.

Section 6.02. The Bank may receive on behalf of the Phase IV Fund from any government, institution or entity, not wishing to become a Contributing Party, amounts not provided for herein to be held and used as part of the Phase IV Fund subject to the provisions hereof, in accordance with such arrangements, not inconsistent herewith, as the Bank may approve.

ARTICLE VIII

Notices and Requests

Section 7.01. Any notice or request required or permitted to be given or made under this Agreement shall be in writing.

Section 7.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 7.01:

For the Government of:

The Kingdom of Belgium:

Administration Générale de la
Coopération au Développement
Ministère des Affaires Étrangères
5 Place du Champ de Mars
1050 Bruxelles, Belgique

Cable address:

AGDC BELEX
BRUXELLES

Fax:

フランス共和国政府については

援助協力基金 協力・開発省開発局健康・社会開発課
二〇、リユー ムッシュー 七五七〇〇 バリ、フ
ランス

電信略号、C O P C E 二〇二三六三一F

ファックス番号、四三〇六九七四〇

ドイツ連邦共和国政府については

経済協力省

カール マルクス シュトラッセ 四一六 五三〇

〇 ボン ー ドイツ連邦共和国

ファックス番号、五三五四〇

イタリア共和国政府については

外務省開発協力部多国間協力課

ピアッツァーレ デラ ファルネジーナ 〇〇一〇

〇 ローマ、イタリア

ファックス番号、三六九一一四一一三八

日本国政府については

外務省経済協力局国際機構課

一九九二年のオンコセルカ症基金協定

5190585

The French Republic:

Fonds d'Aide et de Coopération
Ministère de la Coopération du Développement
Direction du Développement
Sous-direction de la Santé et du
Développement Social
20, rue Monsieur
75700 Paris, France

Cable address:

COPCE 202363-F

Fax:

43069740

The Federal Republic of Germany:

Federal Ministry for Economic Cooperation
Karl Marx Strasse 4-6
5300 Bonn 1
Federal Republic of Germany

Fax:

535240

The Italian Republic:

Ministero Affari Esteri
Ufficio Cooperazione Multilaterale
Direzione Cooperazione Allo Sviluppo
Ministero Affari Esteri
Piazzale Della Fornestina
00100 Roma, Italy

Fax:

369-141-38

Japan:

Multilateral Cooperation Division

二〇〇一年 霞が関 千代田区 東京 一〇三、日
本 国

ファックス番号、三五八一―二九一一九

クウェイト国政府については

アラブ経済開発クウェイト基金

郵便私書箱 二九二一 一三〇三〇 サファトク
クウェイト

電信略号、ALSUNDUK-KUWAIT

ファックス番号、九六五一―二四一一九〇六三

ルクセンブルグ大公国政府については

外務省

六、リュードラ コンングレガシオン L一三五
ニルクセンブルグ ルクセンブルグ大公国
ファックス番号、二二〇四八

オランダ王国政府については

外務省

郵便私書箱 二〇〇六一 二五〇〇 EB、ハーグ
オランダ
ファックス番号、三四八一六六〇八

Economic Cooperation Bureau
Ministry of Foreign Affairs
2-2-1 Kasumigaeseki
Chiyoda-Ku
Tokyo 103, Japan

Fax:

358-129-19

The State of Kuwait:

Kuwait Fund for Arab Economic
Development
P.O. Box 2921
13030 Safat
Kuwait

Cable address:

ALSUNDUK-KUWAIT

Fax:

965-241-9063

The Grand Duchy of Luxembourg:

Ministère des Affaires Étrangères
6, Rue de la Congrégation
L 1352 Luxembourg
Grand Duchy of Luxembourg

Fax:

22048

The Kingdom of the Netherlands:

Ministry of Foreign Affairs
P.O. Box 20061
2500 EB, The Hague
The Netherlands

Fax:

348-6608

ポルトガル政府については

外務・協力局

バラシオ ダス ネセシダーデス

ラルゴ ド リルヴァス 一三〇〇 リスボン、ポ

ルトガル

ファックス番号、三九六一三九八四

サウディ・アラビア王国政府については

財政国家経済省

リヤド 一―一七七 サウディ・アラビア王国

電信略号、四〇一〇二一 F I N A N S S J

ファックス番号、四〇三五四二二

スイス連邦政府については

開発協力人道援助局

アイガーシュトラッセ 八〇 C H 一三〇〇三

ルン スイス

ファックス番号、四五九六〇五

グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国政府については

海外開発庁

九四 ヴィクトリア ストリート ロンドン S W

1 E 5 J L イングランド

一九九二年のオンコセルカ症基金協定

Portugal:

Estrangeiros e da Cooperaçao
Palacio das Necessidades
Largo do RIlvas
1300 Lisboa, Portugal

Fax:

396.3984

The Kingdom of Saudi Arabia:

Ministry of Finance and
National Economy
Riyadh 11177
Kingdom of Saudi Arabia

Telex address:

401021 FINANS SJ

Fax:

4035422

The Swiss Confederation:

Development Cooperation and
Humanitarian Aid
Elgerstrasse 80
CH-3003 Berne
Switzerland

Fax:

459605

The United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

Overseas Development Administration
94 Victoria Street
London SW1E 5JL
England

一九九二年のオンコセルカ症基金協定

電 信 略 号、M I N I S T R A N T

フ ァ ッ ク ス 番 号、二七三ー〇〇一六

アメリカ合衆国政府については

国 務 省 合 衆 国 国 際 開 発 局

三二〇 二一 番 ス ト リー ト、N・W・ワ シ ン ト ン
市、二〇五二三 ア メ リ カ 合 衆 国

電 信 略 号、U S A I D

フ ァ ッ ク ス 番 号、六四七ー〇一四八

アフリカ開発銀行については

アフリカ開発銀行

郵便私書箱 一三八七 アビジャン、〇一 コート
ジボアール

フ ァ ッ ク ス 番 号、二一七ー七五三

欧州経済共同体委員会については

開発総局

二〇〇 リ ユー ド ラ ロ ワ B ー 〇 四 九 プ
ラッセル、ベルギー
フ ァ ッ ク ス 番 号、二九九ー二八七二

つ〇

Cable address:

MINISTRANT

Fax:

273-0016

The United States of America:

United States Agency for International
Development
State Department
370 21st Street, N.W.
Washington, D.C. 20523
United States of America

Cable address:

USAID

Fax:

647-0148

The African Development Bank:

African Development Bank
B.P. No. 1387
Abidjan, 01
Cote d'Ivoire

Fax:

217-753

The Commission of the European
Economic Communities:

Directorate General for Development
200 Rue de la Loi
B-1049 Brussels, Belgium

Fax:

299-2872

石油輸出国機構国際開発基金については

石油輸出国機構国際開発基金

私書箱 九九五 一〇一一 ウィーン オーストリア

電信略号、OPECFUND

ファックス番号、五一三一九二三八

国際連合開発計画については

一 国際連合プラザ ニュー・ヨーク、ニュー・ヨーク 一〇〇一七 アメリカ合衆国
電信略号、UNDEVPRO New York

ファックス番号、九〇六一五一九五

世界保健機関については

一一一一 ジュネーヴ 二七 スイス

電信略号、UNISANTE

ファックス番号、七九一〇七四二

国際復興開発銀行については

The Organization of Petroleum Exporting
Countries Fund for International
Development:

OPEC Fund for International Development
Box 995
1011 Vienna 1
Austria

Cable address:

OPECFUND

Fax:

513-9238

The United Nations Development
Programme:

One United Nations Plaza
New York, New York 10017
United States of America

Cable address:

UNDEVPRO
New York

Fax:

906-5195

The World Health Organization:

1211 Geneva 27
Switzerland

Cable address:

UNISANTE

Fax:

791-0742

The International Bank for
Reconstruction and Development:

一九九二年のオンコセルカ症基金協定

一八一八 H ストリート、N・W・ワシントン市、

二〇四三三 アメリカ合衆国

電信略号、INTBAFRAD

ファックス番号、四七三ー八二一六

国際開発協会については

一八一八 H ストリート、N・W・ワシントン市、

二〇四三三 アメリカ合衆国

電信略号、INDEVAS

ファックス番号、四七三ー八二一六

第八条 効力発生

1 この協定は、その前文に掲げる十以上の締約者が受諾に關する留保を付することなく署名した日に効力を生ずる。銀行は、この協定が効力を生ずる日に、前文に掲げられたすべての締約者にその旨を通告する。

千九百九十二年二月二十五日にワシントン市で、ひとしく正文である英語及びフランス語により原本二通を作成した。これらの原本は、銀行に寄託される。その認証謄本は、この協定の署名締約者に送付される。

(署名欄省略)

1818 H Street, N.W.,
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

INTBAFRAD

Fax:

473-8216

The International Development Association:

1818 H Street, N.W.,
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

INDEVAS

Fax:

473-8216

ARTICLE VIII

Entry into Force

Section 8.01. This Agreement shall enter into force when it shall have been signed without reservation as to acceptance by not less than ten of the Parties named in the Preamble to this Agreement. The Bank shall, on such date, notify all the Parties named in the Preamble.

DONE at Washington, D.C., as of the day and year first above written in two original copies, one in the English language and the other in the French language, both texts being equally authentic, to be deposited in the archives of the International Bank for Reconstruction and Development, which shall communicate certified copies thereof to each of the Parties signatory to this Agreement.